

J

já, *adv.* (do lat. *jam*). Agora; então. **Formas:** ia (TC, 15; VC, 7; EE, 1); ja (SG, 1; S, 34; VC, 744; HV, 10; C, 5; EE, 112; RP, 1); ya (VC, 1). **Contextos:** «nã se cõfesa senõ quando ia hy al nõ pode fazer» (TC); «nõ possam ia mais seer dessollutos» (VC); «*Ia* nom sooes hospedes» (EE); «asy nas terras e ylhas *ja* descubertas como nas por descobrir» (SG); «nos creemolas por que *ja* passarõ» (S); «E aqesto *ja* se pode veer a olho» (VC); «comerõ seus filhos que *ja* nõ tinham all que comer» (HV); «segundo que *ja* declarey na glosa do euãgelho da epiphania» (EE); «o homẽ *ja* apeçonhẽtado em todas as horas teẽ grãde desejo de dormir» (RP); «era *ya* roto e solto» (VC).

jacinto, *subs.* (do grego ὑακίνθος, pelo lat. *hyacinthu-m*). Zircão, mineral de cor avermelhada; o tecido tingido com o mesmo mineral. **Formas:** jacinto (VC, 1); jaçinto (VC, 2). **Contextos:** «borllada e teçida com *jacinto*» (VC); «Mãdara outrosi Moyses que todos ã quatro quartos dos mãtos ou tabardos ã baixo açerca dos pees fezessem perfijs de *jaçinto* .s. de sirgo ou de fitra fina» (VC); «As faldras pois que sã os mãdamẽtos de deus. e as fitas do *jaçinto* ou da seda sã os pẽsamẽtos» (VC).

jactância, *subs.* (do lat. *jactantia-m*). Orgulho; soberba; vaidade. **Formas:** iatancia (S, 1); jactançia (S, 2). **Contextos:** «Inobediencia, vãã gloria, contenda, *iatancia*, ypocrissya» (S); «Desobediencia, contenda, *jactançia*, ypocrisia» (S); «A terçeira filha he *jactançia*, que he louuãça pela qual o soberbo vaãoglorioso reconta e diz seus bẽes por que seja louuado dos que o ouuirẽ e soubere» (S).

jajuar, *vb.* O mesmo que *jejuar*. **Formas:** iaiũar (TC, 6); iaiũe (TC, 13); iaiuem (TC, 1); jajũar (C, 1); jajuãm (EE, 1). **Contextos:** «deue a *iaiũar* .xxi. anos» (TC); «E por quantas uezes o fezer *iaiũe* .xv. sextas feiras a pã e agua por cada hũa uez» (TC); «*iaiuem* .xxi. coresmas» (TC); «*jajũar* e guardar» (C); «teus discipollos non *jajuãm*» (EE).

jamais, *adv.* (do lat. *jam* + *magis*). Nunca. **Formas:** ia mais (VC, 4); iamais (TC, 1); iamays (TC, 1); ja mais (VC, 71); ja mays (VC, 1); jamais (S, 2; VC, 69; EE, 7); jamays (EE, 2). **Contextos:** «E guardemonos de o *ia mais* leguarmos com nossos pecados» (VC); «deue a *iaiũar* .xxi. anos, e *iamais* nõca torne a este pecado» (TC); «Os pecados depouys que hũa uez som perdoados *iamays* numca tornar a eles» (TC); «guarda me que *ja mais* o teu nome per palaura ou obra» (VC); «de maneyra que nunca *ja mays* aparescamos

nũus ante deos» (VC); «como quer que ao pecado primeiro *jamais* nõ tornaria» (S); «que *jamais* nõ mereçamos justa morte» (VC); «nõ caae *jamais*» (EE); «E todo aquelle que viuue e cree em mym nom morrera *jamays*» (EE).

jamás, *adv.* O mesmo que *jamais*. **Formas:** ja mas (VC, 1); jamas (EE, 1). **Contextos:** «por ensinar que non deuemos *ja mas* algũa ora creer ao diaboo» (VC); «e *jamás* podera, fazer tam boõ pam» (EE).

janeiras, *subs.* (de *janeiro*). Cantigas de boas festas que se dão na altura do Ano Novo. **Formas:** janeiras (EE, 1). **Contexto:** «outros dauam *janeiras* aos seus amigos» (EE).

janeiro, *subs.* (do lat. *Januariu-m*). Primeiro mês do ano. **Formas:** janeiro (C, 1; EE, 3); janeyro (VC, 1). **Contextos:** «segundo Agostinho ã o sermõ do primeiro dia de *janeiro*» (EE); Foy feito o dito millagre no mes de *janeyro*» (VC).

janela, *subs.* (do lat. vulgar *januella-m*, diminutivo de *janua*). Abertura na parede de uma casa para deixar entrar a luz. **Formas:** janella (EE, 3); janellas (EE, 3); janelle (EE, 1). **Contextos:** «se o sol nam alumea a casa estando cerrada a *janella* nõ he culpa do sol» (EE); olhando pellas *janellas*» (EE); «e por huã *janelle* pello muro fuy pẽdurado pera fora» (EE).

jantar, *vb.* (do lat. vulgar *jantare*, este de *jentare*). Comer; tomar uma refeição. **Formas:** janta (VC, 1); jantar (EE, 1); jantaras (RP, 1); jãtaay (EE, 1); jãtar (VC, 1); jãtarem (VC, 1). **Contextos:** «ex aqui o pecado de bebediçe. (e *janta* limpamente)» (VC); «vijnde a *jantar*» (EE); «e nõ *jantaras* atee ho meo dia» (RP); «vinde e *jãtaay*» (EE); pera hir a *jãtar* e comer cõ elles» (VC); «e chamãdo o senhor os discipollos pera *jãtarem* e comendo com elles de consuũ» (VC).

jantar 2, *subs.* (de *jantar*). Refeição que se toma a meio do dia. **Formas:** jantar (VC, 1; C, 1; EE, 2); jantares (VC, 1); jãtar (VC, 2; EE, 1). **Contextos:** «fez o senhor o *jantar* a sete discipollos» (VC); «e a quarta feira de çinza atee *jantar*» (C); «veede que esta aparelhado o *jantar*» (EE); «e em todos *jantares* e ceas» (VC); «outorga me que ante do *jãtar* spiritual .s. ante que filhe o sacramento da eucaristia» (VC); «quando fez o cõuite ou *jãtar* dos peyxes» (VC); «Veede que esta aparelhado o *jãtar*» (EE).

jardim, *subs.* (do germânico **gard*, pelo francês *jardin*). Terreno contíguo a uma casa onde se cultivam flores e legumes. **Formas:** jardijs (C, 2); jardijs (RP, 1). **Contextos:** «nem *jardijs* de nehuũs rellegiosos» (C); «nẽ em *jardijs* que pellas ditas crastas corram» (C); «deue reuogar e impedir per alguũ andar em *jardijs* ou em campos» (RP).

jaspe, *subs.* (do grego ἴασπις, pelo lat. *jaspe-m*). Pedra preciosa de cor verde. **Formas:** jaspe (VC, 3). **Contextos:** «O septimo cōselho que he a simplezidade das palauras se entende per o *jaspe*. O *jaspe* bõo he verde e he muyto luzête e tẽ hũas venas vermelhas» (VC); «Itẽ o *jaspe* faz sparger a febre e ydropesia e stãqua o fluxo do sangue» (VC).

jazeda, *subs.* (do part. de *jazer*). O mesmo que *jazida*: ato ou efeito de jazer; lugar onde se jaz; lugar onde dormem os animais. **Formas:** jazeda (VC, 3); jazedas (VC, 1). **Contextos:** «E o mais pequeno enho dos çeruos sẽpre se torna aa *jazeda* sua» (VC); «A sua *jazeda* era a terra tal» (VC); «breue somno. dura *jazeda*. inclina os geolhos» (VC); «ally açerca dõde teem as *jazedas*» (VC).

jazer, *vb.* (do lat. *jacere*). Deitar-se na cama; estender-se; estar. **Formas:** iaz (TC, 5; VC, 1); iazẽ (TC, 1; VC, 2); iazẽdo (TC, 1); iazem (TC, 1); iazer (TC, 2); iazia (TC, 1); iaziamos (VC, 1); iouer (TC, 1); iouue (TC, 1); iouuer (TC, 5); jaça (VC, 2; C, 1); jaçam (VC, 1; C, 1); jaçamos (VC, 2); jara (VC, 3); jarã (VC, 1); jaz (VC, 42; HV, 1; EE, 5); jaza (VC, 1); jaze (VC, 1); jazẽ (VC, 11); jazẽdo (TC, 1; VC, 4); jazem (VC, 5); jazemos (VC, 1); jazendo (VC, 11); jazer (VC, 25); jazeres (VC, 1); jazia (VC, 37; EE, 6); jaziã (VC, 16; HV, 1); jaziam (VC, 6; EE, 1); jaziamos (VC, 1; EE, 2); jazya (VC, 1); jouue (VC, 20; EE, 1); jouuera (VC, 5; EE, 1); jouuerõ (VC, 1); jouuese (VC, 1); jouuesse (VC, 4); jouueste (VC, 3). **Contextos:** «Item quẽ *iaz* cõ duas comadres ou cõ duas irmaãs, sete anos de peẽdença» (TC); «nõ adeuinã hu *iazẽ* os thesouros escõdidos» (TC); «*iazẽdo* de noyte mal corregido tractãdo algũas partes de meu corpo desonestamẽte» (TC); «nem uisitar os emfermos que *iazem* nas albergarias» (TC); «se o marido nõ quer *iazem* com sua molher quando ela quiser e ela uay *iazem* com outrem» (TC); «A .ix. se *iazia* nuu com a molher nua» (TC); «porque Christo nos auia de tirar do linbo onde *iaziamos* legados por os pecados» (VC); «Quando o fermo *iouer* enfermo de morte, e pede peẽdemça, o sacerdote deue deuidir a peẽdença» (TC); «A .xiii. se *iouue* con ellas trebelhamdo» (TC); «Primeyramente todo homem que *iouuer* cõ uirgem ou cõ uyuaa he pecado muy danoso» (TC); «E se nam tiuer per que pague, que seja posto no nosso carçer e *jaça* preso em elle» (C); «E os que dinheiro nom tiuerem pera pagar esta pena *jaçam* pella primeira huum mes no aljube» (C); «porque *jaçamos* cõ o corpo em lugar baixo» (VC); «E certamẽte aly onde cayr aly *jara*» (VC); «e *jarã* os corpos deles em as praças tres dias e meo cõ suas noctes» (VC); «meu padre como

amigo por ty *jaz* em presam» (HV); «nom desespere ajnda que *jaza* morto» (VC); «E *jaze* assy atees que tu sejas morto em todos teus sentidos humanaes» (VC); «e a deus cõuẽ aleuãtar açima os que *jazẽ*» (VC); «Pequey em *jazẽdo* cõ algũas pessoas na cama poẽdolhes as mãaos per logares desonestos» (TC); «aquelles que *jazem* nom fazem algũa cousa nem podem fazer» (VC); «qualquer que nos sperta donde *jazemos*» (VC); «Porque *jazendo* ella lançada derey tamẽte em terra» (VC); «Vijam o corpo de Christo assy maltractado *jazer*» (VC); «por tu *jazeres* do costado» (VC); «*jazia* aa porta do riquo cheeo de chagas» (EE); «E forõ os vẽdidos por conta quarẽta mill pessoas ao menos de quãtos *jaziã* mortos e esquartejados» (HV); «e polas vistas das guardas que *jaziam* ally como mortos» (EE); «todos *jaziamos* en terra de mortal doença» (EE); «E em quanto elle *jazy* ãfermo em Capharnaum notam se tres cousas» (VC); «*jouue* no sepulcro tres dias» (EE); «por mil ãnos *jouuera* ã terra» (EE); «e *jouuerõ* em pecados que os resuscitasse e aleuãtasse» (VC); «per espaço de cinco mil e dozentos annos *jouuese* em miseria o linhagem humanal» (VC); «mas ajnda streitamente foy achado antre as bestas onde *jouuesse*» (VC); «em que muyto tẽpo *jouueste* doẽte» (VC).

jeeração, *subs.* O mesmo que *geração*. **Formas:** jeeraçõ (VC, 1); jeeraçom (VC, 1). **Contextos:** «Filho de Abraham he chamado Zacheu nom que seja nado de sua *jeeraçõ*» (VC); «Assi por teer muytos filhos e *jeeraçom* por subjecta como por a pena e graueza de parillos» (VC).

jeeral, *subs.* O mesmo que *geral*. **Formas:** jeeral (S, 1; VC, 6). **Contextos:** «que cousa he vertude ã *jeeral* e quãtas maneiras sã de vertude» (S); «E o segũdo e dos corpos ã a resurreccõ *jeeral*» (VC); «aquelles que o stado da ygreja regẽ em *jeeral*» (VC).

jeeralmente, *subs.* O mesmo que *geralmente*. **Formas:** jeeralmente (C, 2); jeeralmẽte (VC, 3). **Contextos:** «a cura das almas e dar os sacramentos *jeeralmente* perteeçe a nos» (C); «mãdados e chamamẽtos que *jeeralmente* perteeçe aa clerizia» (C); «e spirituaes que fez e faz *jeeralmẽte* a ti e aos outros» (VC); «e que *jeeralmẽte* pelleja e faz quanto pode» (VC).

jeerar, *vb.* O mesmo que *gerar*. **Formas:** jeera (VC, 1); jeerado (VC, 1); jeerados (VC, 1). **Contextos:** «E porque *jeera* filhos spirituaes a deus» (VC); «fica lhes huõ odio *jeerado*» (VC); «som outra vez *jeerados* per o baptismo» (VC).

jeito, *subs.* (do lat. *jactu-m*). Maneira; modo. **Formas:** jeito (VC, 2); jeytos (VC, 1).

Contextos: «empero nõ he elle ã todo lugar assy como ho *jeito* da bẽ avẽturãça» (VC); «E a fim e oo *jeito* de cadahũa destas vida he deus» (VC); «pensa os seus costumes e manhas ou *jeitos*» (VC).

jejuador, *subs.* (do lat. *jejunatore-m*). Aquele que jejua. **Formas:** jejũador (VC, 1); jejuũador (VC, 2). **Contextos:** «e ajnda que vygies e sejas *jejũador* se tu ouueres ãueja ao teu jrmaõ tu es pior que todos» (VC); «Ou que aproueita seer humildoso e *jejuũador* por seer auarẽto» (VC); «porque assy como deus ama o dador ledo assy ama o *jejuũador* que he allegre» (VC).

jejuar, *vb.* (do lat. *jejunare*). Fazer abstinẽncia ou reduzir o consumo de determinados alimentos em certas épocas litúrgicas como penitẽncia pelo perdãõ dos pecados. **Formas:** fosem jejũadas (S, 1); ieiuãr (TC, 13); ieiuẽ (TC, 8); ieunar (TC, 1); ieunaua (TC, 1); ieunẽ (TC, 1); ieiuũãdo (TC, 1); ieiuũe (TC, 1); iejuãr (VC, 2); iejuãriã (VC, 1); jegũar (VC, 1); jeiuãr (TC, 1); jeiuãuã (VC, 1); jeiuãuam (VC, 1); jeiuãr (S, 1 ; VC, 1); jejũa (S, 1 ; VC, 4); jejũaees (S, 1); jejũam (S, 1; VC, 4; C, 1); jejuamos (VC, 1); jejũando (VC, 1); jejuar (C, 1); jejũar (S, 26; VC, 18; C, 39; EE, 1); jejũara (S, 1 ; EE, 1); jejũarã (VC, 1); jejuardes (VC, 1); jejũardes (VC, 1); jejũarem (VC, 1); jejũares (VC, 2); jejũarmos (VC, 2); jejuarõ (VC, 1); jejũarõ (VC, 2); jejũarom (VC, 1; EE, 1); jejũas (VC, 2); jejũase (S, 1); jejũasse (S, 1; VC, 1 ; EE, 2); jejũaua (VC, 1); jejũauã (VC, 2); jejũe (VC, 6 ; C, 2); jejũee (S, 3 ; VC, 1); jejũees (VC, 1); jejũem (VC, 1); jejũemos (VC, 1); jejunar (C, 1); jejunarẽ (VC, 1); jejunauã (VC, 1); jejũoou (VC, 1); jejũou (S, 1; VC, 7; EE, 4); jejuũ (VC, 1); jejuũia (S, 1 ; VC, 2); jejuũam (S, 1 ; VC, 1); jejuũamos (EE, 1); jejuũan (S, 1); jejuũando (S, 2; VC, 1; EE, 1); jejuũar (S, 29; VC, 2; EE, 1); jejuũaram (EE, 1); jejuũarom (VC, 2); jejuũas (VC, 1); jejuũasses (S, 1); jejuũe (S, 4 ; VC, 1); jejuũee (S, 1); jejuũen (S, 1); jejuũo (VC, 1 ; EE, 1); jejuũou (VC, 4; HV, 1; EE, 1); ouue jejũado (VC, 1). **Contextos:** «E estabeleço a coresma que *fosem jejũadas* sete somanas amte de pascoa» (S); «cẽtesymo este tal deue *ieiuãr* em mayor peẽdemça que por adulterio» (TC); «mandelhe seu abbade que *ieiuẽ* a uiamda de coresma e nom beba uinho» (TC); «e a primeyra deue *ieunar* a porta da ygreia se poder» (TC); «A .xiiii. se *ieunaua* asy como lhe he mandado» (TC); «Aqueles que as cousas abrirem por fazerem mal com os ossos dos mortos, *ieiuũe* sete anos a pam e agoa» (TC); «Pequey nõ *ieiuũãdo* per muytas uezes as festas de Ihesu Christo» (TC); «as sextas feyras *ieiuũe* a pam e agoa» (TC); «nõ podemos *iejuãr* nõ chorar» (VC);

«mas depois que fossẽ mais firmes e renouados per o spiritu sancto entã *iejuãriã*» (VC); «Nom aproueyta cousa ao homem *jejuãr* orar e fazer outros beẽs de religiom se a vontade de pensar maldades e a lingoua de fallar leuiandades nom som guardadas» (VC); «os dias que a ygreja manda *jeiuãr*» (TC); «*jeiuãuã* poucas vezes» (VC); «porque razom elles *jeiuãuam* ameude» (VC); «quãtas pessoas deuen *jeiuãr*» (S); «Ho que *jejũa* deue comer haa hora da noa ou pouco ãtes» (S); «Quãdo *jejũaees* non sejaees asi como os ypocritas tristes» (S); «nõ *jejũam* a coresma e dias hordenados pella ygreja» (C); «Nom *jejuãr* quando os outros *jejuãam*» (S); «e entã *jejuamos* nos e careçemos de manjar da consollaçoõ spiritual» (VC); «e outras cousas que a nos sobejarem ou que tolhemos a nos *jejuãdo* que partamos e demos aos pobres» (VC); «Item Sam Lourenço... *jejuar* e guardar» (C); «nõ seria teudo de *jejuãr*» (S); «cada somana *jejuãra* tres dyas e non comera fasta ora de vespervas» (S); «Vijnrã dias em os quaaes se partira o sposo delles. e entõ *jejuãrã*» (VC); «E assi dizẽ os maaos cõselheiros festa he nõ cõprir de *jejuardes*» (VC); «Quando *jejuardes* nõ vos queiraes fazer como ypocritas tristes» (VC); «porque por aquelle tempo nom lhe conuinha de *jejuãrem*» (VC); «E porẽ se *jejuãres* e fores tẽptado nõ digas que perdeste o fruyto do teu jejuũ e que nõ te aproueitou» (VC); «Nõ soomẽte nos cõpre *jejuãmos* das cousas nõ liçitas» (VC); «atees a tarde: e todo o dia elle e os seus *jejuarõ*» (VC); «os quaaes dizẽ em aquelle spaço *jejuarõ* por aquello que diz no euãgelho» (VC); «Ca nom *jejuãrom* por propria virtude como Christo» (EE); «(Tu quando *jejuãas*) nom arremedes os ypocritas» (VC); «ca sse estonce non *jejuãse* pecaria mortalmẽte» (S); «E qual quer que de sua vontade *jejuãsse* aquelle dya pecaria» (S); «nẽ se dãpnaua cõ sobegidõ sem proueito e ligeiramẽte se *jejuãua* ou ligeiramẽte auia que comesse a gẽte» (VC); «Orauã elles pois e *jejuãuã* porque o sposo se partira delles em carne» (VC); «se lhe dizem que *jejuẽ* temese de auer fame» (VC); «e *jejuẽe* quorenta dias en pan e augua» (S); «Se te eu dissesse que te guardasses dos viçios e dellectos e que *jejuẽes* nõ o fazes porque o nõ crees» (VC); «*Jejuẽm* pois os olhos dos orgulhosos» (VC); «Item *jejuõu* elle por nos dar exẽplo que *jejuẽmos* cõtra as temptações» (VC); «cada huum abade em sua ygreja os faça *jejunar* e guardar» (C); «Assy se chegarõ agora ao mestre por em sua presença reprenderẽ os discipollos de nam *jejunarẽ* segũdo que teem em custume» (VC); «os phariseos *jejunauã* ameude» (VC); «e por tanto elle *jejuõou*

demonstrado a nos a forma da saude» (VC); «non *jeiūou* mais porque a virtude da diuindade se encobrisse ao dyaboo» (EE); «quando *jejuū* ou faço oraçõ» (VC); «asi ho deue fazer todo homẽ que *jejuūa*» (S); «en quantas maneiras *jejuūam* os homens» (S); «Porque nos e os phariseus *jejuūamos* muytas vezes» (EE); «Hos homẽs *jejuūan* ã muitas maneiras alem destas sobre dyctas» (S); «asi como ho vyuo lyura aho ffinado do purgatorio *jejuūando* por elle» (S); «quãtas pessoas deuen jeiuuar e de que ydade deuẽ seer os que som obrigados ha *jejuuar*» (S); «Vijnram dias quãdo lhes seera tirado o esposo emtom *jejuūaram*» (EE); «e emtã *jejuūarom*» (VC); «Se *jejuūas* nõ te querelles» (VC); «da aos proues ho que tu ouueres de comer sse non *jejuūasses*» (S); «E dy fasta sete anos cõpnydos cada somana *jejuūe* a segũda feira e a quarta e a sesta ã pan e augua e as coresmas» (S); «pode satisfazer rrezamdo huũ psalmo ou dãdo huũ dinheyro a proues, aynda que non *jejuūee*» (S); «Os maridos se defendẽ aas suas molheres que non *jejuūen* non se escusan porẽde de *jejuuar*» (S); «*Jejuūo* duas vezes na somana» (EE); «*Jejuūo* duas vezes na somana» (EE); «e de santa coresma que *jejuūou* no deserto» (HV); «Como ergo *ouue jejũado* o senhor .xl. dias e .xl. notes» (VC).

jejum, *subs.* (do lat. *jejunu-m*). Prática religiosa que consiste na abstinência ou redução de determinados alimentos em certas épocas litúrgicas como penitência pelo perdão dos pecados; o período que antecede o ato de comer. **Formas:** *ieiū* (TC, 1); *ieiū* (TC, 6); *ieiuum* (TC, 2); *ieiūus* (TC, 1); *ieiūus* (TC, 5); *iejuū* (VC, 2); *jeguum* (S, 1); *jeiuūs* (VC, 1; EE, 1); *jejū* (S, 2; VC, 2); *jejūs* (S, 1); *jejūs* (VC, 3; C, 1); *jejuū* (S, 79; VC, 72; C, 1; EE, 3); *jejuum* (S, 9; VC, 11; C, 1); *jejuun* (S, 1); *jejuūs* (S, 18; VC, 32; C, 1; EE, 4); *jejūs* (S, 2). **Contextos:** «E este sacramento se de sempre em *ieiūu*» (TC); «Se comiste na coresma ou nos outros dias de *ieiūu* uiamda que nom fosse de coresma» (TC); «A .xi. se o faz em *ieiuum* se depois de comer» (TC); «sempre deue a estar em oraçõdes e *ieiūus* e em esmolas» (TC); «Se quebrou os *ieiūus* stabilicidos pela sãcta ygreia» (TC); «nõ diuã cõtinar o *iejuū* aspero» (VC); «ou fasta a noa, se he de *jeguum*» (S); «Em muytos *jeiuūs* e fryo e nueza» (EE); «E en os dias de *jejū* no se diz» (S); «deuelhe mandar que faça oraçõnees e *jejūs*» (S); «E quen as ditas festas quebrãtar e ysso mesmo os *jejūs* pagara aquillo que per seu abade for ordenado» (C); «deue ser çelebrado e rreçebido em *jejuū*» (S); «Do teu *jejuū* se farte a fame do do proue» (EE); «E *jejuum* he temperamento de viandas e abstinẽcia de mãjares» (S); «ca estonçes non

pecaria por quebrantar ho *jejuun*» (S); «asi como em ygrejas e dias de *jejuūs*» (S); «os quaaes per *jejuūs* prouuerõ a deus» (VC); «seruindo a deus cõ *jejuūs*» (EE); «Empero nos *jejuūs* que sã estabeçidos polla ygreja todos os deuem jejũar» (S).

jejum 2, *adj.* (do lat. *jejunu-m*). Que está em jejum; que não comeu. **Formas:** *jejuū* (S, 10; VC, 1); *jejuum* (S, 1). **Contextos:** «do clerigo que çelebra misa nom estamdo *jejuū*» (S); «o clerigo que çelebra nom estamdo *jejuū*» (S); «e deue estar *jejuū* quãdo rreçeber a ordeẽ» (S); «Todo homẽ que quiser comũgar deue estar *jejuū* de toda cousa que pode seer tomada» (S); «e dos beẽs do corpo *jejuū*» (S); «nõ leixa alguẽ *jejuū* ou famĩto» (VC); «A primeira que o que diser a missa deue estar *jejuum*» (S).

jemer, *vb.* O mesmo que *gemer*. **Formas:** *jeme* (VC, 1). **Contexto:** «se o honrã *jeme* quando lhe vay bem» (VC).

jenero, *subs.* O mesmo que *género*. **Formas:** *jenero* (VC, 1). **Contexto:** «por que faça differença no *jenero*» (VC).

jenro, *subs.* (do lat. *generu-m*). O mesmo que *genro*: o marido em relação aos pais da esposa. **Formas:** *jenrro* (VC, 1). **Contexto:** «o qualle a seu *jenrro* Dauid deu mal por bẽ» (VC).

jeolho, *subs.* (do lat. *genuculu-m*, diminutivo de *genu*). O mesmo que *joelho*: articulação da coxa com a perna. **Formas:** *jeolho* (VC, 1). **Contexto:** «E ex que huũ mãçebo cõ o *jeolho* inclinado ante Jhesu» (VC).

jerarquia, *subs.* (do grego *ἱεραρχία*, pelo lat. tardio *hierarchya-m*). O mesmo que *hierarquia*: subordinação de poderes; grau de poder. **Formas:** *jerarchias* (VC, 1). **Contexto:** «aa ordenãça das *jerarchias* de huũ nouo regno da ygreja» (VC).

jesso, *subs.* (do grego *γύψος*, pelo lat. *gypsu-m*). O mesmo que *gesso*: sulfato de cálcio hidratado. **Formas:** *jesso* (VC, 1). **Contexto:** «assy como elles sã brãcos e aqua fellados aade fora cõ caal ou *jesso* e fremosos cõ marmores» (VC).

jocoso, *adj.* (do lat. *jocosus, a, um*). Divertido; que provoca o riso. **Formas:** *iocosa* (TC, 1). **Contexto:** «E as outras duas mĩtiras *iocosa* e oficiosa som pecado uenial» (TC).

joeira, *subs.* (de *joio* + *-eira*). Crivo; peneira. **Formas:** *joeyra* (VC, 1). **Contexto:** «tal tribullaçõ sera entõ darredor da yra do senhor como apartados todos como per ceruo ou *joeyra* e stremadas as palhas fique soomẽte o graõ para se ajũtar nos celleiros do senhor» (VC).

jogador, *subs.* (do lat. medieval *jocatore-m*). Aquele que joga; malfeitor. **Formas:** *iogadores* (TC, 1); *iogador* (TC, 1); *jogador*

(S, 3); jogadores (VC, 1). **Contexto:** «Dos clérigos da simonia se foram e som rogados ou lapidadores ou *iogadores* ou caçadores» (TC); «Se foy falso escripuam, se ladrom, se periuro, se clérigo *iogador*, ou êganador» (TC); «O terceiro nom ser *jugador*» (S); «cometeste sacrilegio, foste *jugador*» (S); «E a esta outrossi perteençem os *jugadores* os quaaes quando perdem arenegã e doestã os sanctos» (VC).

jogar, *vb.* (do lat. medieval *jocare*, por *jocari*, gracejar). Brincar; divertir-se; arriscar ao jogo ou à sorte. **Formas:** ioga (TC, 1); iugar (TC, 1); iugou (TC, 1); jogan (S, 1); jogar (S, 3; EE, 2); joguarey (VC, 1); joguaua (VC, 1); joguauam (VC, 1); joguê (S, 1); joguemos (VC, 1); jugando (S, 2); jugar (S, 1; TC, 1; VC, 2; EE, 1); jugou (S, 1). **Contextos:** «Ou asy como aquele que *ioga* os dados aquelo que gaanha he furto» (TC); «Ítem nemhũ sacerdote nõ deue de beber em tauerna tirando se mãda caminho e esso mesmo nõ *iugar* dados nõ cuca nõ tirar com beesta» (TC); «A quarta se *iugou* as tauolas ou os dados» (TC); «E os que *jogan* os dados ou tauoas ou outros semelhaues jogos» (S); «se por cobijça de ganhar ou con deleite de *jogar* ho fazê» (S); «e alleuantarõse a *jogar*» (EE); «E aquello que outrosy diz *joguarey* ou bulrarey» (VC); «Deste jogo casto e honesto *joguaua* aquelle que dizia que nos somos feitos esguardamento aos angeos e aos homês» (VC); «e como os judeos *joguauam* cõ elle como com menino» (VC); «en qual quer maneyra que *joguê* lhes deue seer rrestituydo o que perderen» (S); «e nos deste jogo *joguemos* entretãto por tal que scarneçam de nos» (VC); «Se o que diz as palauras *jugando* faz o bautismo» (S); «Mas despendi e despêdo estes dias en trabalhos corporaees e em comer e em beber sobejamente e ã muito falar e *jugar* e renegar» (TC); «veêdo Sarra a Ysmael *jugar* com seu filho Ysaac: nõ lhe aprazendo o jogo disse a Abraham» (EE); «cujos eram os beês que *jugou* o que administraua» (S).

jogo, *subs.* (do lat. *jocu-m*). Divertimento; passatempo sujeito a certas regras em que geralmente se arrisca dinheiro. **Formas:** iogo (TC, 2); iogos (TC, 1); jogo (S, 5; VC, 17; EE, 5); jogos (S, 7; VC, 11; C, 1; EE, 3); joguos (C, 1). **Contextos:** «se foy constrangido pera o fazer ou se o fez com cubiijça ou com pobreza, ou em *iogo* ou com maa êtençom» (TC); «e êtõ se esforçã mays de obrar as cousas çuias e desonestas e beuedices e *iogos*» (TC); «A ssegũda quãdo se faz por maneira de *jogo* e esta sse faz em duas maneyras: ou por vontade de mêtir, ou por fazer prazer aos que o ouuê» (S); «E assi he do stado dos homês como he do *jogo* dos

estaques ou do êxadres ã o qual ha rey e caualheiros e velhos e mãçebos e grãdes e pequenos» (VC); «e nõ na plaça nem en o *jogo* como se soem achar os mançebos» (EE); «e vssam de dizeres e *jogos* desonestos e de arte magica e emcantamêtos e de outros semelhaues ofiços e artes» (S); «porque seus imijgos vissem aquelles escarnehos e *jogos* de voontade» (VC); «fazer *jogos* como danças em honrra do bezerro» (EE); «baillos, danças, *joguos*, momos nõ cãtigas» (C).

jogral, *subs.* (do lat. *jocularis*, pelo provençal *joglar*). Indivíduo que cantava, dançava e fazia truanices; saltimbanco. **Formas:** jograees (S, 4); jogrãees (S, 1); jograes (S, 1); jogral (S, 1). **Contextos:** «nom deue ouuir os *jograees* e truaães» (S); «se sse deue dar aos *jograees* e aos homês que andan ã vijs ofiços» (S); «E se destes beês deren a molheres dessonestas con que pecã ou a *jogrãees* ou a rrefiãees ou a semelhaues» (S); «Ho saçerdote nõ deue dar este sacramêto aos *jograes* velhacos» (S); «E o que rreçeebo ho *jogral* ou algũa destas pessoas nõ o deue rrestituyr ao clérigo que lho deu por o pecado que cometeo» (S).

jograria, *subs.* (de *jogral* + *-aria*). Momice; truanice. **Formas:** jograrias (S, 3). **Contextos:** «por cantares amorossos ou por palauras doçes e por *jograrias*» (S); «foy honde as molheres estauan polas enganar con palauras fageyras e de *jograrias* e por signaees de olhos» (S); «quebrãdo voto en palauras vaãs e ouçiosas por alegria vaã e por palauras de *jograrias*» (S).

joguetar, *vb.* (de *joguete* + *-ar*). O mesmo que *jogatar* ou *jogatear*: zombar; caçar. **Formas:** joguetando (VC, 2); joguetarey (VC, 1). **Contextos:** «E aquello que outrosy diz *joguarey* ou bulrarey *joguetando* por tal que eu seja feito refeçe» (VC); «e tu en comêdo bebendo *joguetando*: rriendo» (VC); «*Joguetarey* por que seja feito jogo de my» (VC).

jóia, *subs.* (do francês *joie*). Objeto de metal precioso; pedra preciosa; bem precioso. **Formas:** joya (VC, 15; EE, 1); joyas (VC, 20; HV, 1; C, 2). **Contextos:** «que vergonha deuemos aver de leixarmos a *joya* e o dõ da paz» (VC); «A terçeyra o guaançado dõ ou *joya* da luz» (VC); «Sam Paulo em esta epistolla nos poêdiãte a corrida para que tornemos aa *joya* da vysom diuina» (EE); «se nõ se fosse feito per ho ouro e *joyas* do tẽplo e do altar» (VC); «Onde enganauã o poboo e dziã que o ouro e *joyas* erã mais sanctas que o tẽplo nõ o altar» (VC); «e de todallas nobres *joyas* de casa que erã sem cõto» (HV); «asi como *joyas*, vestidos, casas e atabios» (C).

joio, *subs.* (do lat. *lolium*). Planta herbácea considerada daninha. **Formas:** joyo (VC, 4; EE, 7). **Contextos:** «e tẽ mesturada heruilhaca e *joyo*» (VC); «assy como o boo trigo que se torna em *joyo* ou avea» (VC); «colhee primeiro ho *joyo* e ataayo ã moolhos cõ vêçelhos» (EE); «e semeou emçima ã meeoo do trijgo *joyo* e foyse» (EE).

jornada, *subs.* (do provençal *jornada*). Caminho que se percorre num dia. **Formas:** jornada (S, 1; VC, 1; HV, 2; EE, 5); jornadas (S, 4; VC, 3; HV, 2; EE, 5). **Contextos:** «he mezinha aos ãfermos, *jornada* aos peregrinos» (S); «vierõ caminho de hũa *jornada*» (EE); «a qual staua dalli afastada per spaço de hũa *jornada*» (VC); «se nõ vaã frumen, ou ao rio do diaboo que he hũa mea *jornada*» (HV); «Estas tres partes son as tres *jornadas* que se leã na ley velha: faremos camynho de tres dias» (S); «e vai se o senhor do mundo per *jornadas* cõtinuadas cõ os pees descalços» (VC); «e arribarom ao porto de Jafa que he tres *jornadas* de Jherusalem» (HV); «esta villa esta longe de Jherusalem perto de tres *jornadas*» (EE).

jornal, *subs.* (do lat. *diurnalis*, pelo francês *journal*). Salário diário; jorna. **Formas:** jornaes (VC, 2); jornal (S, 5; VC, 24; EE, 5). **Contextos:** «Josep hya aos *jornaes* a obrar do seu officio de carpêtaria» (VC); «ho solayro e ho *jornal* que deuia aver alguũ non lho paguey tâto como deuia» (S); «Assy como aos obreyros dam cada dia o mantimẽto e gouerno na obra e o *jornal* guardã pera fim» (VC); «e daylhe seu *jornal* começãdo dos derradeiros» (EE); «O dinheyro do *jornal* o qual he ygal a todos» (EE); «aparelhado som pera pagar teu *jornal*» (EE).

jornaleiro, *subs.* (de *jornal* + *-eiro*). Indivíduo que trabalha à jorna. **Formas:** jornalleiros (VC, 1). **Contexto:** «emas muytos som merçeyros e *jornalleiros*» (VC).

jorrar, *vb.* (do castelhado *chorrar*). Irromper; brotar; lançar. **Formas:** jorrã (VC, 1); jorrando (VC, 1). **Contextos:** «e e no tempo da paz quãdo os pecados muyto mais se *jorrã* e andã entõ refree a carne» (VC); «ajnda que ao depois alguũa priguica e enfãdamẽto se venha *jorrando*» (VC).

jota, *subs.* (do grego ἵωτα, pelo lat. *jota*-m). A letra J. **Formas:** jota (VC, 1). **Contexto:** «*jota* he hũa letra muyto pequena .s. i. e fazese de hũa vez assy como esta letra .i. e apex em latĩ» (VC).

jubeleu, *subs.* O mesmo que *jubileu*. **Formas:** jubelleo (VC, 1); jubelleu (VC, 1). **Contextos:** «Alegrarõse e fezerõ *jubelleo* os padres sanctos em a sua vijnda» (VC); «em o qual conto ha cinco dezenas per que se

entende o *jubelleu*. em o qual todo o poboo cessaua de trabalhos» (VC).

jubileu, *subs.* (do lat. *jubilaeum*). Festa comemorativa do cinquentenário de um acontecimento. **Formas:** jubilleu (VC, 1). **Contexto:** «E no *jubilleu* .s. aos cincoenta ãnos reçoeeo o poboo dos judeos a liberdade que perdera» (VC).

judaísmo, *subs.* (do lat. *judaeismum*). Religião judaica. **Formas:** judaysmo (EE, 2). **Contexto:** «Os Hebreos som os que som convertidos do *judaysmo* aa ffe cathollica» (EE).

judaria, *subs.* (do lat. medieval *judaria*-m). O mesmo que *judaria*: bairro onde vivem os judeus. **Formas:** judaria (VC, 3). **Contextos:** «segũdo Çirillo aqeste çego criado na *judaria* bẽ sabia que da geeraçõ de Daud segũdo carne auia deus de nasçer» (VC); «enduzẽdoo e trazendo aa *judaria* nõ por obra de misericordia» (VC); «e se tornasse aa *judaria*» (VC).

judicial, *adj.* (do lat. *judicialis*-m). Relativo à justiça. **Formas:** judiciaes (VC, 1); judiciães (VC, 1); judicial (VC, 2); judiciãl (VC, 2). **Contextos:** «quanto a guardar os mandados *judiciaes* porque pacificamẽte se auia quãto aos proximos» (VC); «a guarda dos outros mãdamẽtos os çerimonyães e *judiciaes* nõ era neçessaria pera saluaçõ» (VC); «pooẽ o entendimento de huũ precepto *judicial* em que errauã os judeus» (VC); «e poderio *judiciãl* per aa qual se requerẽ duas cousas» (VC).

juelho, *subs.* (do lat. *genuculum*, diminutivo de *genu*). O mesmo que *joelho*: articulação da coxa com a perna. **Formas:** juelhos (HV, 4). **Contextos:** «e ally esteue toda a noyte cõ os *juelhos* no chaõ» (HV); «e todos em huũ poserõ os *juelhos* diante do emperador» (HV).

jugada, *subs.* (de *jugo* + *-ada*). Junta de bois. **Formas:** jugadas (VC, 1); juguadas (VC, 2). **Contextos:** «Tira a muy pesada carrega e leixa a quellas cinco *jugadas* e sêtidos nõ humanos mas bouinos ou de bois» (VC); «nõ soltãdo do jugo as suas *juguadas*» (VC); «E eu cõprey cinco *juguadas* de bois e vou os prouar» (VC).

jugatar, *vb.* (de *jogata* + *-ar*). O mesmo que *jogatar* ou *jogatear*: zombar; caçoar. **Formas:** jugatarẽ (VC, 1). **Contexto:** «mas por *jugatarẽ* e escarneçerẽ» (VC).

jugo, *subs.* (do lat. *jugu*-m). Domínio; autoridade; opressão; canga que se coloca sobre os bois e as bestas. **Formas:** iugo (VC, 1); jugo (VC, 35; EE, 9). **Contextos:** «sõ amãsados e subieitos ao *iugo* de Christo» (VC); «porque tyre de teu pesçoço o *jugo* da seruidom» (VC); «tãto mais sem empedimẽto peques quanto menos sooes apremados do

Para continuar a consulta, deverá aceder à livraria da Amazon e adquirir o dicionário em papel.

www.amazon.com

Caso pretenda o dicionário em formato digital, poderá encomendá-lo enviando um *email* à editora:

evercial@iol.pt